

**FESTIVAL TNB**

23 11  
– 25 11 2023

**AMER M.  
JOSÉPHINE  
SERRE**

---

**COLETTE B.  
JOSÉPHINE  
SERRE**



**Théâtre National de Bretagne**  
Direction Arthur Nauzyciel  
1 rue Saint-Hélier  
35000 Rennes  
**T-N-B.fr**

**LA PAILLETTE**  
Maison des Jeunes et de la Culture  
2 rue du Pré de Bris  
35000 Rennes  
**la-paillette.net**

**FESTIVAL TNB**

**THÉÂTRE  
DIPTYQUE**

JEU 23 11 19h00  
VEN 24 11 19h00  
SAM 25 11 19h00

Hors les murs  
La Paillette  
Durée 1h40

En partenariat  
avec La Paillette

# AMER M. JOSÉPHINE SERRE

1<sup>er</sup> volet d'un diptyque sur les mémoires enfouies, cette fiction documentée explore les répercussions de la guerre sur la relation intime France-Algérie.

Joséphine Serre découvre, grâce à des documents et un portefeuille retrouvés par hasard dans sa boîte aux lettres, la vie d'Amer M., ouvrier du bâtiment, né en Kabylie en 1932, exilé à Paris au début de la guerre d'Algérie en 1954. L'exploration de ces archives parcellaires l'amène à formuler des hypothèses aussi probables qu'incertaines. Qui est Amer M. et que nous dit-il du monde aujourd'hui? Elle part donc enquêter de l'autre côté de la Méditerranée. 2 traversées plus tard, Amer est devenu le héros d'une fiction qui le dépasse. Une voix bouleversée par les résurgences de la mémoire qui raconte le lien passionnel entre 2 pays organiquement unis et séparés par l'Histoire.

Fondatrice de la compagnie L'Instant Propice, autrice, metteuse en scène, actrice, Joséphine Serre est habituée à travailler à partir de mémoires qui rejaillissent dans le présent, d'archives personnelles qui déplacent et recomposent notre lecture du passé.

*The first part of a diptych on buried memories, this 'documented fiction' explores the repercussions of war on the intimate relationship between France and Algeria.*

*When Joséphine Serre happens upon documents and a wallet in her letterbox, she discovers the life of Amer M., construction worker born in Kabylia in 1932 and exiled to Paris at the start of the Algerian War in 1954. Her exploration of these archive fragments leads her to formulate hypotheses that are at once plausible and uncertain. Who is Amer M. and what is he telling us about the world today? Serre sets off to the other side of the Mediterranean to investigate. Two crossings later, Amer has become the hero of a fiction that has grown beyond him. A voice shaken by the resurgence of memory, recounting the passionate bond between two countries naturally united yet separated by history.*

*Founder of the company L'Instant propice, artist, director and actor Joséphine Serre often works with memories that reappear in the present, using personal archives to shift and recompose our reading of the past.*

**FESTIVAL TNB**

**THÉÂTRE  
DIPTYQUE**

En partenariat  
avec La Paillette

JEU 23 11 21h00  
VEN 24 11 21h00  
SAM 25 11 21h00

Hors les murs  
La Paillette  
Durée 1h50

3

## COLETTE B. JOSÉPHINE SERRE

**2<sup>nd</sup> volet d'un diptyque sur les mémoires enfouies, cette histoire d'amour purement fictionnelle pense les plaies de l'exil et de l'histoire franco-algérienne.**

Joséphine Serre a tiré cette pièce de 3 mots et d'une signature laissés sur une carte de visite précieusement conservée par Amer M. Elle appartient à Colette B. (le reste de son nom est rayé), pianiste à Radio France. Munie de cet infime indice, la metteuse en scène est partie à sa recherche dans les rues de Paris. Des déambulations qui l'ont conduite à reconstruire une histoire possible de Colette : musicienne ayant quitté Oran pour Paris en 1962, elle va rencontrer Amer M., ouvrier kabyle exilé en France, et tisser avec lui un profond lien d'affection. 2 êtres pris dans les feux croisés de la guerre d'Algérie qui prennent soin l'un de l'autre en attendant ce jour où toutes les formes de réconciliation seront possibles.

*The second part of a diptych about buried memories, this purely fictional love story heals the wounds of exile and Franco-Algerian history.*

*Joséphine Serre based this piece on three words and a signature left on a business card kept carefully in the wallet of Amer M. The card belonged to Colette B. (the rest of her name is crossed out), a pianist at Radio France. Armed with this tiny clue, the director sets out to find Colette in the streets of Paris. Her wanderings lead her to reconstruct a possible history: a musician who left Oran for Paris in 1962, Colette met Amer M., a Kabyle worker exiled in France, and forged a deep bond of affection with him. Two people caught in the crossfire of the Algerian war, taking care of each other as they await the day when reconciliation, of every kind, will be possible again.*



**AVANTAGE CARTE TNB :  
PROFITEZ D'UNE OFFRE TARIFAIRE !**

**Découvrez les 2 spectacles  
de Joséphine Serre : 13 € la place pour  
le 1<sup>er</sup> spectacle et 9 € la place pour le 2<sup>nd</sup>.**

Une restauration sur place est possible si vous souhaitez profiter des 2 spectacles sur une même soirée.



## **AMER M.**

Avec

**GUILLAUME COMPIANO**  
**XAVIER CZAPLA**  
**CAMILLE DURAND-TOVAR**  
**JOSÉPHINE SERRE**

Textes et mises en scène

**JOSÉPHINE SERRE**

Dramaturgie et assistantat

**ZACHARIE LORENT**

Création et mise en scène de l'image vidéo

**VÉRONIQUE CAYE**

Création sonore

**FRÉDÉRIC MINIÈRE**

Création lumière

**PAULINE GUYONNET**

Scénographie

**ANNE-SOPHIE GRAC**

Collaboration plastique

**LOU CHENIVESSE ASSISTÉE D'AXELLE PIELEA**

Créatrice costumes

**SUZANNE VEIGA GOMES ASSISTÉE DE**

**LESLIE MÔQUET**

Responsable de confection

**ELEA LEMOINE**

Costumière

**ISABELLE FLOSI**

Voix en arabe

**MOUNIR MARGOUM**

**DÉA LIANE**

Collaboration artistique

**PAULINE RIBAT**

Administration et production

**ALAIN RAULINE**

**HÉLOÏSE JOUARY**

Diffusion

**RUSTINE - BUREAU D'ACCOMPAGNEMENT**  
**ARTISTIQUE JEAN-LUC WEINICH**

Production : Compagnie L'Instant Propice

Coproduction : La Colline – théâtre national,

Théâtre de la Cité – CDN de Toulouse Occitanie,

Théâtre Jean Vilar – Vitry-sur-Seine, Laboratoire

Victor Vérité avec l'aide à la création de la DRAC

Île-de-France et de la Région Île-de-France et

le soutien de la SPEDIDAM, de La Chartreuse –

Centre national des écritures du spectacle, des  
Éditions théâtrales et des Plateaux Sauvages.

## **COLETTE B.**

Avec

**GUILLAUME COMPIANO**  
**XAVIER CZAPLA**  
**CAMILLE DURAND-TOVAR**  
**FRANCE PENNETIER**  
**JOSÉPHINE SERRE**

Textes et mises en scène

**JOSÉPHINE SERRE**

Dramaturgie et assistantat

**ZACHARIE LORENT**

Création et mise en scène de l'image vidéo

**VÉRONIQUE CAYE**

Création sonore

**FRÉDÉRIC MINIÈRE**

Création lumière

**PAULINE GUYONNET**

Scénographie

**ANNE-SOPHIE GRAC**

Collaboration plastique

**LOU CHENIVESSE ASSISTÉE D'AXELLE PIELEA**

Créatrice costumes

**SUZANNE VEIGA GOMES ASSISTÉE DE**

**LESLIE MÔQUET**

Responsable de confection

**ELEA LEMOINE**

Costumière

**ISABELLE FLOSI**

Voix en arabe

**MOUNIR MARGOUM**

**DÉA LIANE**

Administration et production

**ALAIN RAULINE**

**HÉLOÏSE JOUARY**

Diffusion

**RUSTINE - BUREAU D'ACCOMPAGNEMENT**  
**ARTISTIQUE JEAN-LUC WEINICH**

Production : Compagnie L'Instant Propice

Coproduction : La Colline – théâtre national,

Théâtre de la Cité – CDN de Toulouse Occitanie,

Théâtre Jean Vilar – Vitry-sur-Seine, Laboratoire

Victor Vérité avec l'aide à la création de la DRAC

Île-de-France et de la Région Île-de-France et

le soutien de la SPEDIDAM, de La Chartreuse –

Centre national des écritures du spectacle, des  
Éditions théâtrales et des Plateaux Sauvages.

# ENTRETIEN AVEC JOSÉPHINE SERRE

**Joséphine Serre, des archives sont à la base de vos spectacles. Qu'ont-elles de particulier ?**

Elles ne reflètent pas l'Histoire du point de vue des récits dominants. J'ai écrit ces pièces à partir des documents personnels d'un anonyme trouvé un jour dans ma boîte aux lettres. Ceux d'un homme qui a quitté l'Algérie pour travailler en France pendant les trente glorieuses. Un *chibani* (sage aux cheveux blancs), une population totalement invisibilisée encore aujourd'hui. Un homme qui gardait précieusement des mots manuscrits d'une certaine Colette...

**Est-ce la 1<sup>re</sup> fois que vous travaillez à partir d'archives ?**

J'ai envie de répondre non, car je suis archéologue de formation. Mais c'est la 1<sup>ère</sup> fois que je me sers d'archives pour écrire un spectacle et que les 2 démarches se rencontrent : face à des faits ou des données, j'ai dû élaborer des hypothèses. Qui étaient ces 2 personnes dans ce portefeuille que j'avais entre les mains ?

**Comment écrire 2 volets d'une histoire d'amour à partir d'éléments aussi infimes ?**

Lapidaires, mais pas infimes. Carte de séjour, factures d'hôtel, ordonnances, carte de visite, mots tendres... Il y avait dans ce portefeuille de nombreux éléments significatifs qui m'ont permis de partir à la recherche de son propriétaire. J'ai fait une enquête et, de ce travail de recherche, sont nées les histoires de Amer M. et de Colette B. J'ai toujours inventé à partir d'un document. La seule vraie hypothèse concerne le statut de Colette. Rien n'indique qu'elle soit née en Algérie et rapatriée.

**Que vous a appris cette enquête ?**

En quoi vos pièces pourraient-elles avoir un lien avec *Les Paravents* de Jean Genet ?

Elles fouillent la mémoire collective.

Elles nous rappellent que nous ne savons encore rien de cette guerre et de ses répercussions.

De l'immense violence sur laquelle s'est construite la colonisation et la décolonisation de l'Algérie. Que nous devons encore en prendre la mesure.

**Selon-vous qu'est-ce qu'une archive ?**

L'archive qui m'a guidée pour ce travail est sensible. L'archive sensible permet d'ouvrir l'Histoire à des points de vue différents.

C'est un contre-regard, une contre-histoire. C'est le récit effacé d'êtres oubliés qui vient perturber celui des vainqueurs.

**Qu'est-ce que l'Histoire aurait effacé ?**

La vie intime et sensible. Avec ce diptyque, j'ai tenté de montrer comment les grands bouleversements impactent les gens dans leur chair. Comment ils sculptent les êtres au quotidien. Cela nous rappelle que nous sommes le produit d'un milieu, d'une histoire, dont nous ne nous souvenons pas forcément toujours.

**Qui sont Colette et Amer ?**

2 personnes en avance sur l'histoire, sur l'histoire des États, des pays, des nations, sur la géopolitique. 2 histoires humaines sensibles qui racontent une part de notre humanité.

**Partagent-ils le même décor ?**

Les décors se rencontrent eux aussi ! Dans *Amer M.*, l'acteur est aussi peintre.

Tout au long du spectacle, il esquisse la fresque de la vie de son personnage. La mémoire prend une dimension picturale. Dans *Colette B.*, le décor se déploie petit à petit et la musique prend un rôle central, induisant un autre univers, presque spirituel.

— Propos recueillis par Francis Cossu,  
juillet 2023

# EXTRAIT DE COLETTE B.

« Les gens couraient, ils traînaient leurs malles et leurs cages à poules, et moi je jouais – je ne voulais pas partir et les grenades, j’aurais pu les lancer. J’aurais dû, j’aurais voulu les lancer. [...] Si je les avais dégoupillées là-bas, ça n’aurait pas été sur les Arabes, mais sur nous. [...] Si je les avais fait péter là-bas, ça aurait été sur la France. Mitterrand, Pétain, Papon, Peugeot-Renault-Citroën – moi je m’en foutais, qu’ils s’entretuent ces cons ! Je me vouétais sur Chopin, mes deux grenades en poche, et j’aurais buté le premier qui serait passé, le premier de ceux-là, toujours les mêmes, toujours « portant bien » mais qui se partagent le gâteau du monde et ça n’a jamais changé depuis cinq siècles, toujours bien habillés, parlant posément, insoupçonnables, « des gens bien » mais qui marchandisent tout, découpent l’air, l’eau, les gens, les forêts en petits tronçons pour en faire des produits et les convertir en indices boursiers, privent leurs frères de l’accès le plus simple à ce qui fait la vie, laissent crever entre deux rives ceux qui fuient les guerres qu’ils ont provoquées, clament la nécessité de mesures climatiques mais votent des accords de libre-échange sans en avoir rien à foutre de dépeupler encore quelques « sauvages » qui pèsent rien dans notre économie, font entrer toute transcendance dans du vocabulaire marketing, pensent le temps en bilans comptables, mettent dans des fichiers Excel tous les mouvements de l’âme, se moquant du sentiment, ne regardant plus la vie, trop occupés à la rentabilité de toute chose. [...] L’Occident a tout colonisé : l’espace et le temps. Et avec quelle béance, quel vide, on se suicide ! La honte ! J’ai honte ! On a honte ! Qu’est-ce qu’il nous reste contre vous ? Avec quelle violence est-ce qu’on peut encore répondre à la puissance, à la toute-puissance de la vôtre ? »

— Joséphine Serre, *Colette B.*,  
Éditions Théâtrales, 2022

“Que ton exil soit ma terre mon amour.  
Et s’il le faut que ma terre soit ton exil.”

— Joséphine Serre, *Colette B.*

# EXTRAIT DE AMER M.

« Mon épouse, mes filles, mes fils et mes petits-enfants, me reconnaissez-vous ? Je suis celui des vôtres qui partit en des temps lointains, à la métropole devenue France, quand ce pays n’était plus et n’était pas encore l’Algérie. Je suis celui qui s’enchaîna longtemps, et qui dans ces années qui lui furent données vous envoya ce qu’il put comme il put, depuis là-bas pour que vous puissiez vivre ici. Je suis cet époux, ce père et ce grand-père qui ne vit qu’une ville, et toute sa vie durant, qui n’était pas la sienne, la vécut en vous, qui demeuriez ici. Je suis Amar et je suis Amer ; Amar l’Absent est Amer à Paris, Amer l’Absent est Amer à Alger ; et vous mes enfants ? Alors mon épouse, mes fils, mes filles et mes petits-enfants, puisque je ne sais plus assez parler cette langue qui nous était commune ; puisqu’aucun d’entre vous ne peut entre ses bras serrer les pauvres membres de son père ni sentir en son sein de vieillard les palpitations de l’ancêtre, puisque ma femme, flétrie comme moi, ne veut non plus tenir ma main ni reconnaître en moi son époux, et qu’elle le croit toujours de l’autre côté de la mer, dans un cabanon boueux de Paris, et malgré les années, répétant à l’usine ce geste comme de jeter une amarre, je partirai dans les brumes, sans vous, sans votre cœur, sans votre mémoire, sans votre approbation, je partirai seul et je m’allongerai dans cette rue ; elle est le tout dernier seuil de ma vie. »

— Joséphine Serre, *Amer M.*,  
Éditions Théâtrales, 2022

# JOSÉPHINE SERRE

Joséphine Serre est née à Paris en 1982. Elle est comédienne, autrice et metteuse en scène. Après des études d'archéologie, elle se forme à l'École du Studio d'Asnières, à l'École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq puis en Classe Libre. Elle joue comme actrice sous la direction de Pauline Bureau, Jacques Kraemer, Vanasay Khamphommala, Volodia Serre, Sophie Guibard, Lazare Herson-Macarel, Lorène Ehrmann, Alexandre Zeff, Rachid Benzine. Elle tourne aussi pour le cinéma et la télévision sous la direction d'Alain Corneau, Michel Deville, Franco Zeffirelli, Claude Pinoteau, ou Colline Serreau.

En 2007, elle crée la compagnie *L'Instant Propice* avec des élèves de sa promotion de Classe Libre. Leur 1<sup>re</sup> création, *L'Opéra du Dragon* de Heiner Müller, a lieu au Théâtre 13 et au Théâtre du Soleil. Joséphine Serre décide de continuer à écrire, pour sa compagnie et pour le groupe d'acteurs qu'elle a réunis autour d'elle. En 2008, *Volatiles* reçoit la bourse Beaumarchais, créé en 2011 à la Maison du Comédien Maria Casarès. *Amer M.*, terminé en 2015 à la Chartreuse (Centre National des Écritures du Spectacle) est lauréat de l'Aide à la création d'ARTCENA en dramaturgie plurielle et des Journées de Lyon des auteurs de théâtre (JLAT), et est créé à la Loge et au Théâtre de Belleville en 2016. *Data, Mossoul*, œuvre-voyage dans les méandres de la production des récits et des fictions, depuis les premières bibliothèques mésopotamiennes jusqu'aux Gafam contemporains, met en question les (ré)écritures de l'Histoire. Également lauréat d'Artcena en dramaturgie plurielle, il est créé au Théâtre de la Colline en 2019 dans une mise en scène de l'autrice. *Colette B.*, 2<sup>e</sup> volet venant à la fois ouvrir et répondre à *Amer M.*, a été créé au Théâtre de la Cité à Toulouse en janvier 2022, en diptyque avec *Amer M.*, puis au théâtre de la Colline.

Sa prochaine création, *M.A.D ! Je te promets la forêt-rebelle*, traverse la question des ZAD (zone-à-défendre), de la violence et de la désobéissance civile à l'heure de la catastrophe climatique, en investissant le motif poétique de la forêt et l'imaginaire magique qui lui est associé. Le spectacle sera créé au Théâtre de la Tempête à Paris, du 6 au 23 juin 2024.

*Data, Mossoul, Amer M., Colette B.* et prochainement *M.A.D ! Je te promets la forêt-rebelle* sont publiés aux éditions Théâtrales.



## PARCOURS GUERRE D'ALGÉRIE

Pendant le Festival TNB se déploie l'exploration du fil rouge autour de la guerre d'Algérie, de la décolonisation et de son histoire (commencée en septembre avec le temps fort autour de la création des *Paravents* d'Arthur Nauzyciel) :

## LES FORTERESSES GURSHAD SHAHEMAN

22 11 — 25 11 2023 Salle Gabilly 2h50  
Une saga familiale, construite à partir des récits de 3 sœurs, traverse un demi-siècle d'une Histoire iranienne saisie au carrefour de l'intime et du politique.

## INSTALLATION MILA TURAJLIĆ

23 11 — 25 11 de 14h à 20h  
Salle Parigot, gratuit  
La cinéaste Mila Turajlić, avec la complicité de la journaliste Aurélie Charon, a filmé des personnes qui commentent des archives filmées inédites de la guerre d'Algérie trouvées dans son pays natal, la Yougoslavie. Les images du passé se réactivent à travers les mots de celles et ceux qui témoignent. Créée au TNB en octobre 2023.

Le Festival TNB est organisé par  
Le Théâtre National de Bretagne, Centre  
Dramatique National et Centre Européen de  
Création Théâtrale et Chorégraphique, Rennes.  
en collaboration avec

Le Centre chorégraphique national  
de Rennes et de Bretagne

L'École européenne supérieure  
d'art de Bretagne

Le Frac Bretagne

Le Grand Cordel MJC

Lillico Rennes

Le Musée des beaux-arts

La Paillette

Le Théâtre l'Aire Libre · Le joli collectif

Théâtre de Poche – Hédé-Bazouges /

Scène de territoire pour le théâtre

Les Trans

Le Triangle, Cité de la danse

L'Université Rennes 2, département d'Arts  
du spectacle et L'Arène Théâtre

Le Festival TNB est subventionné par

Le ministère de la Culture, La région Bretagne,

Le département d'Ille-et-Vilaine,

Rennes Métropole, La ville de Rennes



Les partenaires médias



Le Festival TNB reçoit le soutien de



## VOTRE AVIS NOUS INTÉRESSE

Si vous avez acheté un billet pour assister à un spectacle du Festival TNB, vous recevrez prochainement dans votre boîte de messagerie une enquête à remplir qui nous permettra de mieux vous connaître. Nous vous remercions par avance pour vos réponses !

## POUR PARTAGER

### LE BAR/RESTAURANT DU TNB

Au 1<sup>er</sup> étage du TNB

Le Bar/Restaurant du TNB adapte ses horaires pour vous permettre de vivre pleinement le Festival, de rencontrer les équipes artistiques, tout en dégustant une cuisine de produits frais et de saison dans un cadre chaleureux et végétalisé.

### LE RESTAURANT EST OUVERT :

- du mardi au vendredi de 12h à 14h
- les soirs de spectacle de 18h à 23h30

### LE BAR EST OUVERT :

- du mardi au vendredi de 12h à 14h
- et les jours de spectacle :
- le mardi et mercredi, de 18h à minuit
- le jeudi et vendredi de 12h à minuit
- le samedi de 14h à minuit

## POUR PROLONGER

### LA LIBRAIRIE LE FAILLER

Dans le hall du TNB

Poursuivez le plaisir de la représentation grâce à une sélection d'ouvrages en lien avec le Festival TNB.



## RÉSERVEZ

En ligne sur [T-N-B.fr](https://T-N-B.fr)

Par téléphone au **02 99 31 12 31**

Sur place **du mardi au samedi de 13h à 19h**  
et **DIM 19 11 de 14h à 17h**

## RESTEZ CONNECTÉ·E SUR LE NET

Retrouvez toute la programmation sur [T-N-B.fr](https://T-N-B.fr)

    **#FESTIVALTNB**

## INSCRIVEZ-VOUS À LA NEWSLETTER

Suivez toute l'actualité du TNB sur [T-N-B.fr](https://T-N-B.fr)

